

Missions Update

From bulletin: August 15, 2021

MISSIONS FOCUS: Chinese Christian Mission, Global ministry based in CA

Our Missionaries, their health and ministries affected by Covid-19

We will celebrate our 60th anniversary online on October 17. Our theme, "Relaying Faith and Facing Challenges." Thanks to the Lord, the Gospel Center Spring Class had more than 500 signed up for 60 classes, more than 11,000 student-class attendance log ins. Please pray for those who have not yet believed in the Lord - that the worship songs, testimonies, and gospel message will sprout and take root in their hearts. We also ask for your prayers as the preparations and plans for our reopening starting the end of September, especially the Gospel Center in San Francisco Chinatown, where volunteers are greatly needed.

Some of the missionaries still have some health and other issues, continue to pray for them. Finally, request pray for those in the Myanmar. Local groups who are long time partners of CCM are providing rice, medicine, tents and raincoats to refugees. CCM has opened a Twitter account, hoping to share CCM ministries and spread the gospel to even more people. @CCMUSA_ORG

Copies of the newsletters we've received since the last update from CCM are attached both English and Chinese.

*Thank you for reading about and praying for our missionaries,
countries and people locally and globally!*



July 2021

Dear CCM Partners,

Peace in the Lord!

If you live in the northern hemisphere, you probably notice that it is getting warmer every day as we are about to enter midsummer. In North America, because the pandemic is under control, restrictions have been lifted in various regions since last month. Due to more than a year of shelter-in-place order finally lifted and schools' summer break beginning, there is a surge of traveling. I wonder if you are already on your way or planning to do so. Whenever I have an opportunity to be close to nature, I am impressed by the sights in front of my eyes. There is that admiration and awe in my heart for the wonders of the Creator. The Almighty Lord actually cares for us little people, just like in Psalm 121:1-2, the poet looked up at the mountains, which touched the depth of his soul. He expressed that the Creator is the source of our help, tirelessly taking care of us all the time and protecting us from all disasters. May we all experience the grace of being protected by the Lord.

Many people asked when CCM will celebrate its 60th anniversary. After much prayer, we have scheduled an online thanksgiving celebration on October 17. Please pray for our preparation work. Just like our theme "Relaying Faith and Facing Challenges", I hope this event will not be only thanksgiving for the past years of CCM, but it will also inspire all participants to follow example of our forerunners in marching forward boldly for the Lord.

Thanks to the Lord, the Gospel Center Spring Class had more than 500 people signed up for 60 classes, and we logged more than 11,000 student-class attendance. Please pray for those who have not yet believed in the Lord that the worship songs, the testimonies, and the gospel message will sprout and take root in their hearts. Please also remember in your prayer the preparations and plans for our reopening starting the end of September, especially the Gospel Center in San Francisco Chinatown where volunteers are in great need.

Ecuador Missionary Dereck's heart rate and blood pressure are still unstable. If God permits, he hopes to return to the U. S. for treatment in August. Please pray for ministry arrangement of the field when he leaves. Secondly, I also shared with you the difficult situation of Myanmar due to the coup and wars at the border since February. Up to now, the four provinces with a high population of ethnic minorities have had very serious refugee crises. Local organizations, which are long time partners of CCM, are providing rice, medicine, tents, and raincoats to the refugees. We have promised to work with them through resource support. Please remember this ministry in prayer.

Finally, I would like to share a piece of good news: CCM has opened a Twitter account, hoping to share CCM ministries and also to spread the gospel to even more people. You are welcome to browse, follow, and promote @CCMUSA_ORG.



May God's grace be with you wherever you go.

Your coworker in Christ,

Yao-Kuang Liu (Rev.)

General Secretary

CCM USA



中僑月刊



「傳」雙月刊



Challenger



線上訂閱



中信螢幕雜誌



中信靈修室



海外差傳



本地事工



親愛的中信伙伴主內平安：

若您是居住在北半球，想必會覺得一天比一天炎熱，這個月份差不多就進入盛夏，在北美，因為疫情趨於穩定，從上個月中各地區紛紛解除限制令，加上學校紛紛放暑假，歷經一年多被限制如今終於解封，竟而推高外出旅遊的熱潮，不知您是否也行列，亦或正在籌劃？每當有機會徜徉在大自然中，常被各樣矗立在眼前的景觀所折服，心中泛出那讚嘆與敬畏，尤其是對創造主的奇妙而震撼，偉大的主居然眷顧我們這微小的世人。如同詩篇 121：1-2 詩人仰視群山，直接觸動心靈深處，而道出創造主就是我們幫助的來源，他不倦怠對我們時時的照顧，保守我們脫離一切災禍。但願我們無論在那個旅程，都經歷到出入蒙神保守的恩典。

許多人詢問中信六十週年幾時要慶祝？其實在這段疫情當中，不可知的變數實在太多，經過同工、董事們不斷的禱告與尋求之後，定於 10 月 17 日在線上舉行感恩聚會，請特別為我們這個預備工作禱告，如同我們的主題「傳承信心、迎向挑戰」，但願這個聚會不但是為中信過去年日感恩，更是激勵所有關心與支持中信的參與者，效法先賢並為主勇於向前。

感謝主，福音中心春季班蒙神的帶領，在 60 門課中有 500 多人報名，參與課堂人次超過 11,000，請您為這些參加尚未信主的朋友禱告，讓在課程中所分享的詩歌、見證與福音信息，在他們心壤中發芽深根，等待收割。另外，還請您也記念從九月底開始陸續要實體開放的預備與籌劃，尤其是位居於三藩市中國城的福音中心，很需要義工協助，請在禱告特別求主差派。

在厄瓜多爾的梁建民宣教士的心律與血壓仍處於不穩定，若神許可，希望於八月返美接受診治，請為工場、事工以及返美後的安排協調禱告。其次，先前也和您分享過緬甸從二月份歷經政變以及邊境戰事的艱困局面，至今以少數民族比例為高的四個省分有非常嚴重的難民危機，一直與中信伙伴配搭的當地機構，開始以提供大米、藥物、帳棚與雨衣來救援難民，我們也允諾透過支助來與他們同工，請在禱告中特別為這事工記念。

最後，通知一件好消息，中信開啟推特帳號，盼能透過推播接觸到更多的推客，一方面認識中信事工，二方面將好信息推送給更多人，歡迎瀏覽、跟隨並協助我們推廣。



CCM Twitter

願祝 主恩相隨 出入蒙福

同工末肢

劉耀光

劉耀光牧師敬上
 美國中信總幹事
 二零二一年七月



中信月刊



「傳」雙月刊



Challenger



線上訂閱



中信傳訊雜誌



中信靈修室



海外差傳



本地事工



June 2021

Dear CCM Partners,

Peace in the Lord!

Happy Father's Day! Picking up May's warm affection, June embraces might and kindness. Unlike with mothers, we are not as physically attached to our fathers by birth. Also traditional fathers work outside home to make our ends meet. But the impact of fathers on their children is no less. In fathers, we see responsibilities being shouldered, perseverance sustained, and challenges faced. In the parable of the prodigal son, Jesus fully depicts the persistent father who loves by being willing to let go of, watch over, show patience to and accept his child. As we are thankful to our fathers, may we understand the love and grace of our Heavenly Father as well. May His grace also encourage fathers.

Along the theme of CCM's 60th celebration *Relaying Faith, Facing Challenge*, the Foreign Missions Department and the Chinese Bible Church of San Diego together held a send-off ceremony to confirm "Olive" as our missionary to the Jews. Under the blessings and witness of the pastoral staff and brothers and sisters, everyone not just saw Olive's affirmation to her calling, but also widened their vision to cross-cultural missions. Through prayers and supports, together we join forces in the Great Commission. The long awaited church mission course *The Art of Mission War*, coordinated by the CCM International, is finally ready. Mandarin and Cantonese online workshops will be held at 7:00-8:30pm on 6/12 and 6/26 respectively. Anyone with a heart for mission work is welcome to attend these free courses. Participants can enjoy special discounts to purchase the course materials. Please register by scanning the QR code.



Rev. and Mrs. Har are looking for a way to return to the field in Belize. Missionary Derek Leung in Ecuador, diagnosed with arrhythmia, was advised by doctors to stay put. Please keep them in your prayers.

As the pandemic in the US has slowed down, our Gospel Centers are preparing to reopen and conduct classes both on- and off-line. Please pray that God grant wisdom to staff at the centers to come up with appropriate measures.

With some churches returning to physical gatherings, a good time to spread the Word and love, we are incrementally resuming bulk mailing of publications. May God bestow upon us the right judgement, good supporting publishing and postal services. Your prayers and partnership can make a difference in the global evangelism of the age. God bless!

Your coworker in Christ,

Yao-Kuang Liu (Rev.)
General Secretary
CCM USA



中信月刊



「道」雙月刊



Challenger



線上訂閱



中信影音雜誌



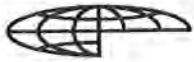
中信靈修室



海外差傳



本地事工



親愛的中信伙伴主內平安：

父親節快樂！

承繼上個月的溫馨，這是一個充滿力量與關愛的月份，或許父親沒有像母親那般，從孕育開始，就非常直接的和孩子聯繫在一起，加上傳統父親的角色，大半是在外為家計奔波，在關係互動的感受上，就略少於對母親的緊密，然而，這卻不能抹滅父親對兒女的影響，那股責任的承擔、堅強的毅力以及勇於挑戰的精神，都是子女的榜樣。而主耶穌在浪子比喻中，將父親對孩子不放棄並引頸而望描繪得淋漓盡致，那是一個願意放手、守望、等候與接納的愛。但願我們感念父親恩情之際，也能體會到神父對我們無比的大愛，也甚願神父的恩典，加倍鼓勵我們每一位父親。

在「傳承信心、迎向挑戰」中信六十週年的主題下，海外差傳在月初與猶宜的跨文化宣教同工「枝子」之母會聖地牙哥主恩堂，在牧長與弟兄姊妹見證與祝福之下舉辦差遣禮，感謝主，這不單單是枝子呼召的印證，更是讓弟兄姊妹對跨文化宣教視野的擴張，透過允諾的代禱與支持，齊心投入這個大使命的行動中。除此之外，期待已久由中信國際差會統籌製作出版--教會差傳課程《宣子兵法》終於完成，我們也分別在6月12日（普通話）及26日（廣東話）7:00-8:30pm 做線上分區研習示範教學工作坊，歡迎您並邀請教會有心在差傳事工的牧長與弟兄姊妹免費參加，名額有限，報名可以點擊或掃描二微碼，參加者可用優惠價優先訂購《宣子兵法》課程配套。



另外，夏偉鵬牧師與師母正在尋求機會返回伯利茲宣教工場，而在厄瓜多爾的梁建民宣教士因目前心臟跳動異常，醫生不建議其搭機返回治療，請您在禱告中，特別為我們宣教士面對的挑戰禱告。

同時有鑑於美國本地疫情趨於緩和，各地福音中心開始為著如何恢復實體上課以及因應線上線下同時運作來籌備規劃，煩請在禱告中，特別記念，求神給予各中心的同工與義工們有智慧並合宜的安排。

由於好些教會已經恢復實體聚會，這同時也是教會抓緊向外傳遞能給予安慰與盼望福音的時機，因此，恢復先前暫停寄發的大批期刊已是刻不容緩，我們計畫以逐步增加方式開始寄出，懇請您特別為我們有智慧的判斷以及印務、郵務得以配合來禱告，相信，由您參與一起的同工，我們將會見證福音大大影響這世代。

願祝 信心成長 見證主榮

同工末肢

劉耀光

劉耀光牧師敬上
 美國中信總幹事
 二零二一年六月



中信月刊



「傳」雙月刊



Challenger



線上訂閱



中信國際雜誌



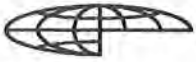
中信靈修室



海外差傳



本地事工



May 2021

Dear CCM Partners.

Peace in the Lord! Happy Mother's Day!

Here comes May, a month for a special shout-out to all mothers who immerse their children in affection and warmth since birth. May God reward all mothers! I recalled a video clip of two rattle snakes provoking a hen. Sitting still in the corner, the hen, puffed up her feathers with determination, showing no signs of fear nor leaving room for the snakes to attack. The snakes could only give up in the end. When the hen got up, a group of baby chickens merrily bounced out from under her wings. Psalm 91:4 depicts the same picture of how God keeps us under His wings. "He will cover you with his feathers, and under his wings you will find refuge; his faithfulness will be your shield and rampart." In the pandemic, our God neither slumbers nor sleeps, keeping us under His watch. May we hide ourselves under His wings as the chickens did their mother's.

To align with CCM's 60th celebration theme *Relaying Faith, Facing Challenge*, the Home Missions Ministry and Literature Ministry teams co-held two online Reading Club events since April, studying two books, *Lord is coming* and *Raising a Godly Adults*. More than 70 readers attended and benefited from the discussions with the authors.

The Morning Dew Spiritual Chatroom videos are made available on Facebook and our YouTube channel. We hope to make the Word of God readily accessible on the multimedia to nurture the brothers and sisters. Please encourage others to register in the Daily Devotion Chatroom by scanning the QR Code.



請掃此碼註冊

Our missionary Kate needs your prayers. While she was in the US waiting for the renewal of her reentry permit, her mother's severe illness called for her urgent departure to Hong Kong without the permit. Please also pray for Kate's own recovery from her earlier abdominal surgery. Our missionary Derek Leung in Ecuador, with known family histories of heart issues, is now diagnosed with arrhythmia and seeking treatments. Please keep him in your prayers.

Lastly, let us continue to pray for the crisis in Myanmar. The air strikes on the border scared people to flee. May God keep the local churches, comfort and shield the brothers and sisters who are living in fear. We pray that they fix their eyes upon our Lord in facing the daily turmoil. God bless!

Your coworker in Christ,

Yao Kuang Liu (Rev.)
General Secretary
CCM USA



中信月刊



「信」雙月刊



Challenger



線上訂閱



中信影音雜誌



中信靈修室



海外差傳



本地事工



親愛的中信伙伴主內平安：

母親節快樂！

進入五月，是一個充滿溫馨與愛的月份，這份愛是我們一出生就能夠體會，那就是母愛，在此向所有作母親的您，說聲謝謝，願恩主親自報答。前陣子，無意間看到一個短視頻，裡面呈現著兩隻響尾蛇對著蹲在角落的一隻母雞百般挑釁，而這隻母雞鼓起豐厚的羽毛，不為所動，並以機靈且毫無懈怠的眼神，讓這兩隻蛇實在找不到攻擊的縫隙，直到這蛇因不得其入而打退堂鼓離開之後，這母雞才起身，頓然在他翅膀下，繃出四隻無憂無慮黃毛小雞。難怪，在聖經中，神使用母雞如何遮蔽小雞的圖畫來表達他對我們的保護，誠如詩篇 94:4：「他必用自己的翎毛遮蔽你，你要投靠在他的翅膀底下，他的誠實是大小之盾。」在這個大環境仍舊嚴峻之際，我們的神仍守住他對我們保護的承諾，他的信實如同可以擋住任何攻擊的盾牌一般，願我們如同小雞願意回應神的召喚，隱藏在不打盹也不睡覺之神之翅膀下。

因應中信六十週年的「傳承信心、迎向挑戰」，本地以及文字事工攜手在四月中開始，分別推出《主再來、教會》以及《優秀兒女與分離教育》兩個與作者交流的線上讀書會，感謝主，有七十多位報名參加，透過導讀與作者相互討論，從中領受倍增的訊息。

「清晨甘露—中信靈修室」，除了上個月通知已經陸續上載至臉書（Facebook）的影片庫之外，現在也著手上載至 YouTube 頻道，一方面提供不同平台上的使用，更希望能夠透過這個管道，可以在傳媒的領域上成為神話語的出口，歡迎您代為中信推介，成為弟兄姊妹的幫助，當然，更邀請您協助我們推廣即時當日的靈修，透過點擊或掃描「中信靈修室」QR Code 就可以線上報名。



清晨甘露YT

海外差傳方面，請特別為我們海外宣教士凱特禱告，原先在美等候回美證通過，但因為在港的母親生病嚴重，因此，未能等至證件核發，就先行回港陪伴母親，同時因之前凱特動了腹部手術，求神保守能完全康復。另外，身在厄瓜多爾的健民宣教士，因身體不適經醫生診斷是心律不整，加上有家族心臟病史，現在積極尋求治療方案，也懇請在禱告中為他禱告。

信末，仍請繼續為緬甸正面臨艱難局勢禱告，尤其是邊境遭受空襲而造成的難民危機，同時，也求神保守在當地的教會與弟兄姊妹的安全，尤其是在面對這個環境的衝擊與內心挫折中，求神親自給予他們安慰與扶持，在一日日動盪中，轉眼仰望主並抓緊神，不失去信心。

願祝 靠主得力 恩典滿溢

同工末肢

劉耀光

劉耀光牧師敬上
 美國中信總幹事
 二零二一年五月



中信月刊



「福」雙月刊



Challenger



線上訂閱



中信靈修室



中信靈修室



海外差傳



本地事工



家書

親愛的中信伙伴，主裡平安：

「打了沒！」不知是否成了您新用的問候語？隨著疫苗的問世，能否打成疫苗已是熱門話題。其主要訴求就是能夠對這席捲全球的疫情產生保護作用，同時也顯出病毒威脅與影響是如此深大，包含著生理、心理、生活方式、工作、教育……，幾乎沒有一個層面不受影響。然而疫苗是否真能帶來徹底扭轉，還是未知，但我們相信，我們終極的倚靠與保護，是在愛我們的造物主身上，無論我們所遭遇的是如何，祂的保護是讓我們不再害怕，並能勇敢面對。如同詩人在詩篇廿七1的宣告：「耶和華是我的亮光，是我的拯救，我還怕誰呢？耶和華是我性命的保障，我還懼誰呢？」但願這也是你我在這時刻的信心體認。

為慶祝中信六十週年，在「傳承信心、迎向挑戰」的目標上，海外差傳的事工縱然面對諸多挑戰，卻沒有澆熄我們宣教士對靈魂關心的熱誠，除了線上事工，也進行與當地教會及社區的救濟行動，在與支持教會的連結上，嘗試「遠程短宣」新模式，讓因疫情去不了的短宣隊，可以在線與當地宣教禾場完成一系列的營會與課程，並讓我們的宣教士和支持教會可以遠程報告與關懷。同時，我們正式接納對在美猶太人宣教的當地跨文化宣教同工—「枝子」為在家門口跨文化宣教領域踏出的第一步。

本地事工發展近六十多門線上課程與講座，參加人數也大幅增加，其中非信徒約佔大半以上，請您為每位學員代禱守望，透過每個福音環節，喚醒他們對救恩的渴望並做出抉擇。同時，從四月起與文字事工合作的線上「中信讀書會」，讓讀者和作者在交流中，拉近距離並加深課題探討。

創啟地區在疫情及國情上受到諸多限制，但感謝主，我們的同工並不氣餒，靠主恩典尋找出路，購置百多台的聖經播放機，供給不能再聚會或無網山區的弟兄姊妹及聚會點，仍可聆聽神的話語，我們未來準備製作講道、訓練與見證的音頻，給予定期更新而達到另一種牧養。

文字事工上除了在坊間電子書平台上，開展線上讀者群之外，讓平面文字轉身成可聽、可看更是新方向，在YouTube開播的「中信聲影雜誌」，縱然只是個起頭，但頗受好評。另外，由我們前總幹事（現專員）的姜武城牧師，結合《傳》每日靈修所帶領每週一至五的「中信靈修室—清晨甘露」，不單讓與會者有靈糧供應，更透過彼此分享、禱告而有所激勵。

最後，隨著疫苗逐漸普及及疫情發展，我們需要評估接下來的應對，例如宣教士返回禾場、恢復寄送大宗期刊、重啟實體福音事工……，很需要您為我們禱告，求神給予我們智慧。也懇請您在經濟上成為我們的支持，相信有您投入一起同工，我們能一同見證神的名在這世代得著最大的榮耀。

願 齊心努力 傳揚主恩

您的主內同工

劉耀光

劉耀光牧師敬上
 美國中信總幹事
 二零二一年五月

回 條

- 我會經常為中信的同工和事工禱告。
 這是我的奉獻 \$ _____，支持中信事工。

其他奉獻方式：

1. PayPal Giving Fund/PayPal/Credit Card:





中國信徒佈道會

CHINESE CHRISTIAN MISSION

1269 N. McDowell Blvd., Petaluma, CA 94954
 P.O.Box 750759 Petaluma, CA 94975-0759
 Tel: 707-762-1314 Fax: 707-762-1713
 E-mail: ccm@ccmusa.org
 Web: www.ccmusa.org

Family Letter

May 2021

Dear CCM Partners,

Peace in the Lord!

“Vaccinated yet?” has become a common concern, along with the availability of vaccines. This reflects how severe COVID-19 has impacted us, physically, psychologically, in lifestyle, at work, in school, you name it. As much as the world counts on the vaccines to protect us, it is uncertain if the vaccines can turn things around. But we believe our ultimate trust and protection rest on our Living Creator. No matter the circumstances we encounter, His stronghold removes our fear and emboldens us to stride ahead. The Psalmist proclaims in Psalm 27:1, “The LORD is my light and my salvation—whom shall I fear? The LORD is the stronghold of my life—of whom shall I be afraid?” May this reflect our faith at this time.

Amid all kinds of challenges, our missionaries have not lessened their determination to rescue lost souls. In light of CCM's 60th anniversary theme *Relaying Faith, Facing Challenges*, the missionaries collaborated with local churches/communities and sponsoring churches to try out “long-distance short-term missions”. This venture allows the home-bound STM teams to connect with those in the mission fields through a series of events and courses. The new attempt also enables our missionaries to share their work, convey their love and care to the sponsoring churches and vice versa. In another new attempt, we have made an initial step in the cross-cultural mission realm; cross cultural missionary Olive has officially joined us to evangelize the American Jews at home.

Our Home Missions team held almost 60 online courses/seminars, resulting in a big increase of enrollments, among which more than half were non-believers. Please pray that through the gospel components in the program, every student will respond to the call of the gospel. Starting from April, in partnership with the Literature Department, online CCM Book Club was launched, providing a platform for authors and readers to connect and bounce ideas.

Creative Access Regions are under many constraints due to the pandemic and political climate. By God's grace, our coworkers there put their creativities to work. They bought numerous Bible players for the brothers and sisters who either live in the remote areas without internet or can no longer hold gatherings. We plan to produce sermons, training and testimonies audios for them regularly to nurture the body of Christ.

In our Literature ministry, apart from making eBooks available online, texts are also converted into audios and videos. The newly started *CCM Audio Video Magazine* on YouTube has been well-received. Our former General Secretary, now CCM Ambassador, Rev. Samuel Chiang, hosts the online “Morning Dew Devotional Chatroom” Monday to Friday using the devotional material from *PROCLAIM*. Participants are nurtured with spiritual food and encouraged through sharing and prayers.

Lastly, aware of the pandemic trend and the outlook of the vaccination, we are assessing the ministries ahead of us. Is it time for the missionaries to return to the field? To resume the bulk distribution of publications? To reopen the local gospel ministries? May God grant us wisdom. Your continued prayers and financial supports are much needed. Together let us work side by side to glorify His name in this day and age.

Your coworker in Christ,

Yao Kuang Liu

Yao Kuang Liu (Rev.)
 General Secretary
 CCM USA

RESPONSE SLIP

- I will pray for CCM's coworkers and ministries.
 Here is my gift for CCM ministries. \$ _____

Other ways of donation:
 1. PayPal Giving Fund/PayPal/Credit Card:





中國信徒佈道會

CHINESE CHRISTIAN MISSION

1269 N. McDowell Blvd. Petaluma, CA 94954
Tel: 707-762-1314 Fax: 707-762-1713
E-mail: ccm@ccmusa.org
Web: www.ccmusa.org

April 2021

Dear CCM Partners,

Peace in the Lord!

Hallelujah! Christ Jesus is risen!

After a year's living under the threat of COVID-19, we are reminded how fragile and full of uncertainties life is. At any moment, death may take away all we possess and what we hope for in our lives. Thus placing our ultimate hopes in this life would only bring gloominess and lamentation. Behold Jesus' resurrection has conquered the power of death, and promised a new hope of eternity. This eternity is not a mere concept, but rather a substantive glorious change as in the bodily resurrection of Christ. While the pandemic may persist, we can still make the most of our God-given days in this world, in the joyous hope for the coming of the New Day.

Thank God, in celebration of CCM's 60th anniversary on "Relaying Faith, Facing Challenges", we started streaming "Morning Dew Spiritual Chatroom" every Friday since the beginning of 2021. In the live sessions Rev. Chiang, our Ministry Ambassador, uses biblical principles to elaborate on the devotional material published in *PROCLAIM* bimonthly and has nurtured many participants. His messages are now made available on Facebook. Those who could not participate can access the messages from the archives and refer to *PROCLAIM* to meditate on the Word of God by scanning the QR Code. They are also good training tools for church small groups, fellowships, etc. When possible, it is best to join the live spiritual walks with other brothers and sisters throughout the world, by using the CCM Spiritual Chatroom QR code or the link.



Home Missions ministries have provided online services for almost a year. Per the statistics collected in late March by the Seattle Gospel Center, a total of 370 adults and children attended the 58 online courses, and among them 40% were seekers. By His grace, amazing gospel work was accomplished through intervals of hymns, testimonies and 30-minute gospel sharing during the course time. Coming soon are 60 new online spring courses. Please recommend them to your non-believer friends and families so they can get to know the gospel. Please scan the Home Missions QR Code.

Lastly, the Foreign Missions team has been in close contact with our partners in Myanmar. Most churches located at remote areas remain calm, but those brothers and sisters at the urban areas are facing imminent tension and fear. Besides praying for their safety, we hope to offer them our comfort and best support. Please join us in watching over them and caring for them. May we constantly walk with our Lord closely.

Your coworker in Christ,

Yao Kuang Liu (Rev.)
General Secretary
CCM USA



中 信 月 報



「 道 」 雙 月 刊



Challenger



線 上 訂 閱



中 信 國 際 網 站



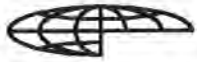
中 信 總 辦 室



海 外 委 傳



本 地 事 工



親愛的中信伙伴主內平安：

哈利路亞！主耶穌基督已經復活了！！

經歷一年多疫情帶來的衝擊與威脅，讓我們對生命稍縱即逝與無常，有著許多警惕與省思，若我們在世的日子只著墨於今世，最終所帶來的是無比無奈與嘆息，因為死亡隨時都能終結我們的寄望以及所擁有的一切。然而，感謝主，因主耶穌的復活，他已經戰勝了死亡最終極的權勢，他的復活給予這有限與脆弱的生命，有著新盼望，那就是出死入生的永恆。而這個永恆不是一個虛無飄渺的概念，而是一個有血有肉並帶有榮耀的變化，如同耶穌基督復活的身體一樣。因此，縱然這疫情大環境仍未消失，但我們仍可以積極地為著永恆，有意義的經營神仍給予我們在世的日子，並懷著喜樂盼望那新的日子到來。

感謝主，為慶祝中信六十週年，在「傳承信心、迎向挑戰」的目標使命上，「清晨甘露—中信靈修室」從年初開始至今，每週五日沒有間斷，參加的弟兄姊妹不但穩定成長，更重要的是在我們專員姜武城牧師用神的話語細心詳解，讓原本已在「傳」雙月刊的靈修短文，有著更加豐盛的內容，並帶來許多激勵與提醒。為了讓這些信息可以幫助更多無法同時參加的弟兄姊妹，經過一番剪輯，已經陸續上載至臉書（Face Book）的影片庫，大家可以透過點擊或掃描 QR Code，配合著「傳」的每日靈修，一起學習與默想神的話語。同時，教會小組、團契，也可使用做學習材料。當然，若有可能，我們還是鼓勵能報名參加，和全球各地的弟兄姊妹一起同步線上靈修。請點擊或掃描「中信靈修室」QR Code 即可。



清晨甘露FB

其次，因著疫情，過去提及本地事工轉換至線上課程平台，歷經將近一年，得到西雅圖福音中心對於三月中結束的 58 門課程冬季班統計數據，有超過 370 名成人和孩子參加，大約 40% 為福音朋友，感謝讚美主，透過課程中特意安排分享詩歌、見證或信息的半小時福音時間，做了極美好的福音工作。來臨即將開啟的 60 門春季課程，都是線上課程，歡迎您轉介紹給非信主的親朋好友，並鼓勵他們報名參加，讓這些課程成為他們接觸福音的管道。有關課程訊息與報名請點擊或掃描「本地事工」QR Code 即可。

信末，我們海外差傳事工部與和我們所配搭、正受患難的緬甸機構同工保持密切的聯繫，雖然大部分在山區或偏遠地區的教會仍是平靜，但位在城市的聚會點，就面對隨時而來的動亂與緊張，弟兄姊妹內心的不平與恐懼更不在話下，我們除了為他們的安危時時守望禱告之外，也希望在他們情況能夠允許之下所做的安撫與協助上，能給予可能的支援，請您也和我們一起為他們守望與關心。

願祝 日日與主同行 時時生命更新

同工末肢

劉耀光

劉耀光牧師敬上
美國中信總幹事
二零二一年四月



中信月刊



「傳」雙月刊



Challenger



線上訂閱



中國基督徒佈道會



中信靈修室



海外差傳



本地事工



March 2021

Dear CCM Partners,

Peace in the Lord!

While the nation is pushing for faster manufacturing and administration of the COVID-19 vaccines, racing against the speedy mutations of the virus, one-sixth of 2021 has quietly slipped away. Are we steadfast in our daily walk with God? As much as everyone hopes to return to the normal, no one is certain when this crisis will end. For sure befalling everyone, every family, workplace, church, ministry... is a new post-COVID era, but our faithful God will keep His promise to walk with us. To build on the theme of CCM's upcoming 60th anniversary – *"Relaying Faith, Facing Challenges"*, let us be resolute to become God's witness in times like this.

By God's grace, a new YouTube channel "CCM Audio Magazine" is now launched (please scan the QR code below to view), containing testimonies, short articles, proses, etc. They are good tools for sharing the gospel. Some testimonies and short videos (about 15 minutes) are nice icebreakers for small group discussions or outreach activities. These videos are all enlightening. You can help us improve the productions by commenting, sharing, and subscribing. Don't forget to click on the bell to get notified for new videos.

Two new books are coming out in celebration of the anniversary – "Essentials to the Truth Series: the Second Coming of the Lord", and "Raising a Godly Adult (Child???)". The Home Mission Ministry and the Literature Department will host online book clubs in April, when the authors are invited to guide the reading and discussions. For details, please visit our Home Missions web page.

We are all aware that Myanmar is experiencing her most trying moments. Our ministries there involved sponsoring local ministers, providing training, missionary team visits, and printing and distributing publications locally. For the last 20 years, we have been sponsoring 10 seminary students annually. I myself and my family spent four years there as CCM missionaries, personally witnessing radical changes from autocracy and isolation to openness. Today the country is again undergoing a political upheaval; it is worrisome that the past reforming endeavors would vanish. Our Foreign Missions Department has been in close contact with the local coworkers and is monitoring the situation regularly. Please keep this country, the local churches and Christians in your prayers.

This month marks the beginning of Lent (2/17-3/29). As we spend time reflecting on how much Jesus loves us that He willingly bore the cross for our sin, may we offer Him our heartfelt prayers and thanksgiving. God bless.

Your coworker in Christ,

Yao Kuang Liu (Rev.)
General Secretary
CCM USA



中信月刊



「傳」雙月刊



Challenger



線上訂閱



中信音影雜誌



中信靈修室



海外差傳



本地事工



親愛的中信伙伴主內平安：

在歷經新冠疫苗如火如荼生產、接種並與病毒相繼變種之間的競賽當中，2021年悄悄的已過了六分之一，不知我們的腳步是否靠主仍舊穩健前行？雖然生活形態要恢復以往，其速度仍舊緩慢並且也未知這危機幾時能全解除，但有一件是我們現在開始需要留意，就是經過這一長段時間疫情衝擊之下，如何預備自己迎接後疫情時代的來臨，不但是對於我們個人、家庭、工作，包括教會及機構，都是一個要面對的大課題。但無論環境是如何的改變與未知，我們的主允諾要與我們同行的應許，既是肯定也不改變，在這六十週年主題「傳承信心、迎向挑戰」的目標使命上，讓我們一起靠著主的恩典，做此世代的見證人。

感謝主，在 YouTube 開播新的頻道-「中信有聲雜誌」（可透過掃描信尾二維碼進入頻道），內容除了有見證、短文與小語，還有普及性的神學級短篇，這不但讓您對中信見證、短文耳目一新，更適合轉發給慕道朋友，作為福音預工使用，同時，也有好些發人深省的短片與見證（約 15 分鐘左右），也很合適教會小組或福音聚會一起觀看並成為分享與討論的楔子。這頻道雖是起步，但卻是篇篇精彩，現在繼續充實中，邀請您為我們推薦，分享轉發，更鼓勵訂閱（別忘要按小鈴鐺，可以收到即時通知），同時也留言給我們建議與鼓勵，讓我們可以更加精進。

同時，為配合中信兩本新書「基本要道系列—主再來」、「優秀兒女與分離教育」的出版以及六十週年的慶祝，本地與文宣事工將於四月分別邀請作者舉辦線上讀書會，當中作者不但親身領我們做書籍導讀之外，更可以和作者做線上近距離的交流與討論。讀書會現正積極籌備當中，在此先做預告，請您瀏覽本地事工網頁的跟進消息。

相信大家都曉得遠在東南亞的緬甸正處在非常艱難的時刻，中信在緬甸參與支持當地傳道人、神學培訓、宣教隊、在當地印刷中信與派發...等等事工，尤其是每年支持十位當地神學生至今已將近廿十年，包括末肢一家曾經也有四年是中信派駐在當地的宣教士，經歷過從集權、鎖國直至開放，並見證這些巨大的改變，如今政治的變革，使得全國又陷入恐慌與動盪當中，深怕好不容易所得到的一些開放成果又倒退了。我們海外差傳事工時時關心當地的局勢發展，盡可能與當地同工保持聯繫，請特別為這個國家、當地的教會與基督徒禱告，求主施下憐憫與恩典，領他們走過這段艱苦時刻。

這個月適逢教會節期的預苦期 Lent (2/17-3/29)，願我們有更多的自我省思，透過禱告與儉樸生活，默想主耶穌如何因著愛，甘願為我們走上這受苦的十架道路，並獻上我們由衷的感恩。

敬祝 靠主得恩、與主同行

同工末肢

劉耀光

劉耀光牧師敬上
 美國中信總幹事
 二零二一年三月



中信月刊



「傳」雙月刊



Challenger



線上訂閱



中信靈影雜誌



中信靈修室



海外差傳



本地事工



中國信徒佈道會

CHINESE CHRISTIAN MISSION

1269 N. McDowell Blvd. Petaluma, CA 94954
Tel: 707-762-1314 Fax: 707-762-1713
E-mail: ccm@ccmusa.org
Web: www.ccmusa.org

February 2021

Dear CCM Partners,

Peace in the Lord! Happy Chinese New Year!

Interestingly, the Chinese can celebrate special days like New Year, Valentine's Day and even their birthdays twice, based on both the solar calendar and the lunar calendar. Each of these celebrations leaves a footprint on our life journey--denoting a milestone we have reached as well as a motive to move on to the next. The New Year celebration is particularly meaningful as we take a moment to review the past and to prepare ourselves for the future. Not yet freed from the aftermath the past year left us, when we fix our eyes upon the Lord, we can forget what is behind us, renew our strength by His grace and make seen the power of life from Christ who lives in us.

Our local ministry held more than 50 winter online courses, covering Mandarin, Cantonese, youth classes and seminars, spanning across geographical boundaries. Among the students, some nonbelievers witnessed how they felt Godly love through the caring of teachers across states. We are grateful for this, and ask for your support to continue mobilizing this gospel ministry in North America. Last year the Gospel Centers partnered with Olive Tree International in organizing a series of talks on evangelizing the Jews. Thank God for leading missionary Olive to join our cross-cultural ministry as CCM strides toward her 60th anniversary. Olive will focus on spreading the gospel among the Jews innovatively. This is a new attempt of the CCM cross-cultural ministry and we greatly need your prayer support. In the Creative Access Regions, some works are dropped due to constraints, but God always provides new ways and strength to the faithful coworkers there. The wintry weather cannot hold them back from serving the minority tribes and take further steps for the gospel.



本地事工



線上訂閱

To match CCM's 60th anniversary theme--"Relaying Faith, Facing Challenges", through the Send Love Now action plan in the pandemic, you can subscribe CCM's free publications for your friends and families. With your faithful prayers and partnership, let the people receive God's blessings. Meanwhile, we have started a multimedia ministry to make messages and testimonies available to be heard and viewed. When you find us online, please support this ministry by subscribing, sharing, and leaving your comments.



中信有聲雜誌

Since its opening on the first day of this year, *PROCLAIM* devotion chatroom has been well received. The 30-minute session gives God's daily guidance for the day. Don't miss out the opportunity to support and encourage one another spiritually in the body of Christ.



中信靈修室

Once again, have a Blessed Chinese New Year!

Your coworker in Christ,

Yao Kuang Liu (Rev.)
General Secretary
CCM USA

Join us to be one of our silent missionaries by disseminating the QR codes.



中信



傳



Challenger

Shop and Support CCM!

Shop through [Amazon Smile](https://www.amazon.com/Chinese-Christian-Mission-Inc/) by selecting "Chinese Christian Mission Inc." as the charity and CCM will receive 0.5% of your purchase values.



中國信徒佈道會

CHINESE CHRISTIAN MISSION

1269 N. McDowell Blvd. Petaluma, CA 94954
Tel: 707-762-1314 Fax: 707-762-1713
E-mail: ccm@ccmusa.org
Web: www.ccmusa.org

親愛的中信伙伴主內平安：

恭賀您，華人新年快樂！

很有意思的，對於華人一年當中，我們可以過兩次的新年，可以有兩個情人節，甚至有些長輩還過兩個生日（陽曆以及農曆），每一個節日都是我們人生旅程的標記，一方面註明所走過、所完成的階段，另一方面，也督促著面向下一個標記，繼續前行。每當慶祝新年之際，此意義尤為濃厚，回顧盤點，然後整裝待發、向前邁進。雖然，我們這一年仍未擺脫去年的大環境，然而，我們相信，當我們在上主裡，重新對焦之後，我們就能忘記背後，靠著主恩重新得力，繼續散發「基督在我裡面活著」的生命力。

本地事工方面，所推出的冬季線上課程，涵蓋國、粵語與青少年的課程與講座超過五十多門，也因是線上的緣故，不再受限於實體範圍，從中還有未信主的學員見證分享，在線上是如何受到跨州老師在愛心與耐心的細心教導而感受到從天上來的愛，我們為此獻上感恩，若您身在北美，歡迎請為我們推廣這個可以讓人接觸福音的機會。此外，福音中心去年曾和橄欖樹國際事工協辦對猶太人宣教系列講座，感謝主，在邁入中信六十週年之際，神引領「枝子」宣教士正式加入我們跨文化差傳事工行列當中，「枝子」服事焦點就是以創意的方式向猶太人傳福音，這是中信在跨文化差傳上邁出的一個新步伐，很需要您在禱告中記念。在創啟地區，雖仍有許多限制，某些事工甚至曾被迫停擺，但神仍在艱難中開出路，也讓在當地的同工靠主忠心服事，特別行走在少數民族之間，縱然天寒地凍，卻不能攔阻所踏出的每一個福音腳步。



本地事工

為配合「傳承信心、迎向挑戰」之六十週年的主題，我們希望通過「即時傳愛」的行動，在疫情不斷衝擊下，為自己的親人或朋友免費訂閱中信各樣刊物，並加上為他們的迫切禱告，讓神的愛，透過你我彼此在心中的合作與行動，使更多人蒙福。同時，我們今年開始把文字媒體推向聲影領域，一個能聽、能看的見證與信息，雖是剛開始，很需要您為我們推薦，分享轉發，更鼓勵訂閱（別忘要按小鈴鐺，可以收到即時通知），同時也留言給我們建議與鼓勵。



線上訂閱



中信有聲雜誌

同時，自今年第一天開啟線上「中信靈修室」，受到許多弟兄姊妹的支持與鼓勵，短短三十分鐘，讓神的話語帶領一天的道路。若您還未參加，鼓勵您、更鼓勵邀請弟兄姊妹線上報名參加，大家相互的支持與激勵，操練靈修生活。



中信靈修室

最後，敬祝新春蒙福，日日行走恩典路。

同工末肢

劉耀光

劉耀光牧師敬上
美國中信總幹事
二零二一年二月

歡迎加入中信
無聲宣教士推
介與轉發 QR
Code 行列



中信



傳



Challenger

網上購物也可以支持中信喔！

透過 Amazon Smile 購物，選擇 Chinese Christian Mission Inc，為捐贈的對象，就能將消費的 0.5% 由 Amazon 捐贈給中信，一舉兩得！



謝謝您常年對中信的關心、支持與代禱，
在這不容易的時刻，讓我們向您道聲問候，
陪伴您喜辭舊歲，笑迎新春。

恭祝 新恩永駐 福杯滿溢

中信全體董事、同工 敬賀

*Thank you for your faithful financial and prayer support for CCM over the years.
We would like to extend our warm greetings to you in this difficult time.
Together let's bid farewell to the past and welcome the New Year with joy.*

May the year 2021 be filled with His grace and blessings for you!

*Wishing you a Happy New Year,
The board members and co-workers of CCM*

